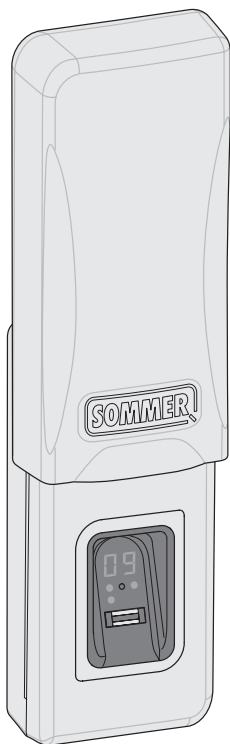


SOMMER



ENTRAsys GD

RUS

Оригинальное руководство по монтажу и эксплуатации

ZH 原版安装及使用说明



СЛЕДУЕТ В ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ПОРЯДКЕ СОБЛЮДАТЬ:

Первый отпечаток пальца, сканированный поверхностью, немедленно сохраняется в качестве отпечатка администратора. Первый ввод в эксплуатацию должен осуществляться только лицом, которое должно получить права администратора!



重要注意事项:

在扫描区域按压的首枚指纹将被作为管理员保存。仅限拥有管理员权限的人员执行初次启动！！

Содержание

Символы	4
Указания по безопасности	4
Правила техники безопасности при работе с батареями	5
Использование по назначению	5
Описание функций	5
Необходимый инструмент	5
Комплектность поставки	6
Размеры	7
Технические характеристики	7
Декларация соответствия стандартам ЕС	7
Монтаж	8
Основные сведения	10
Пояснения к данному руководству:	10
Функции сдвигаемой крышки	11
Блок управления	11
Права	11
Пункты меню	12
Управление	12
Обзор меню	13
Первое включение	14
Первое программирование администратора	15
Learn User	16
Learn Extended	17
Learn Admin	19

目录

标志	4
安全须知	4
电池安全须知	5
规定用途	5
功能说明	5
所需工具	5
供货范围	6
尺寸	7
技术数据	7
欧盟一致性声明	7
安装	8
本说明书	10
基本注解:	10
滑盖功能	11
控制元件	11
权限	11
菜单项	12
操作	12
菜单概览	13
首次开机	14
首次录入管理员	15
用户录入	16
扩展录入	17
管理员录入	19
全部删除	21
退出	22

Русский

Delete All	21
Exit	22
Программирование радиоприемника	23
Замена батарей	24
Ввод мастер-кода	24
Устранение неисправностей	27

中文

在无线电接收器上录入	23
更换电池	24
输入主 PIN	24
故障排除	27

Символы



ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЙ ЗНАК:

Важные инструкции по безопасности!

Внимание - Для безопасности людей жизненно важно следовать всем инструкциям.

Сохраните эти инструкции!



УКАЗАТЕЛЬНЫЙ ЗНАК:

Информация, полезное указание!

Указания по безопасности

- Дистанционное управление установками, которым сопутствует риск несчастного случая, разрешается производить только при условии их прямой видимости!
- Запрещается устанавливать ENTRAsys в зоне движения какого-либо устройства (дверь, ворота и т.д.).
- Для обеспечения безопасной эксплуатации данного прибора следует соблюдать все действующие предписания по технике безопасности. Консультацию по этому вопросу можно получить в предприятиях энергосбыта, Объединении немецких электротехников (VDE) и в отраслевых ассоциациях.
- Не эксплуатировать прибор ENTRAsys в местах и сооружениях, чувствительных к излучаемым радиоволнам (например, самолеты, больницы).
- Все лица, сохраненные администратором в приборе ENTRAsys в качестве пользователей, должны быть проинформированы о потенциальной опасности, исходящей от прибора, и способах ее предупреждения.
- Надежно закрепить прибор ENTRAsys на фасаде здания. Падение прибора может привести к его повреждению или снижению радиуса действия.
- По биологическим причинам либо в результате воздействия окружающей среды (частое обращение с агрессивными чистящими средствами или абразивными материалами), отпечатки пальцев иногда не могут использоваться. Это никоим образом не свидетельствует о неполадке прибора! При программировании прибор должен находиться на такой же высоте, как и при дальнейшем использовании!
- При сканировании пальцы обязательно должны быть сухими.
- При интенсивном солнечном излучении читабельность дисплея снижается.
- Помимо прибора ENTRAsys должна иметься дополнительная возможность доступа

标志



注意符号:

重要安全说明! 注意 - 为保证人身安全, 务必遵守所有说明。妥善保存这些说明!



提示符号:

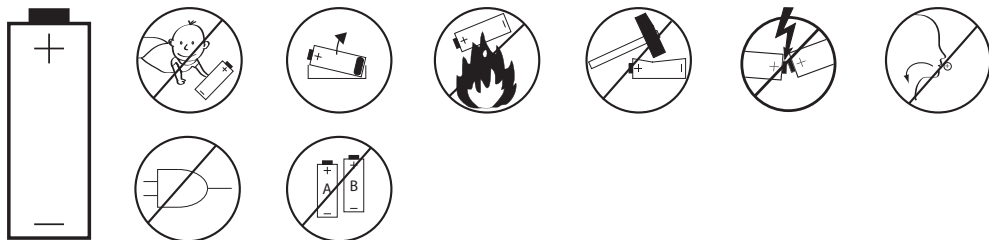
信息, 有用的提示!

安全须知

- 如果设备存在事故危险, 仅在用户可观察设备的完整移动范围时, 方可使用远程控制。
- 不得将 ENTRAsys 安装在设备(如: 房门、大门等)的移动范围内。
- 必须遵守此类设备的本地安全规章, 以确保安全运行。可从电气公共设施公司、VDE 及专业协会获取上述信息。
- 切勿在无线电敏感区域或设备(如: 飞机、医院)范围内运行 ENTRAsys。
- 所有被管理员作为“用户”存入 ENTRAsys 的人员必须熟知控制设备时可能发生的危险, 以及避免危险的方法。
- 将 ENTRAsys 牢固安装在墙面上。掉落可能导致其受损或降低其有效距离。
- 由于生物原因或环境影响(经常与刺激性清洁剂或腐蚀性材料接触), 可能导致有时无法使用指纹。这并非设备功能故障! 编程时, 设备所处高度应与随后使用时一样!
- 扫描时, 务必保持手指干燥。
- 阳光照射越强烈, 显示屏的可见度越差。
- 除了 ENTRAsys 外, 还必须具有备用访问方式。

Правила техники безопасности при работе с батареями

电池安全须知



Использование по назначению

- Пользователю не гарантируется какая-либо защита от помех вследствие действия других средств связи или приборов (например, радиустановок, которые в надлежном порядке эксплуатируются в том же диапазоне частот).
- Эксплуатация прибора ENTRAsys допускается только в комбинации с приводами и системами управления фирмы SOMMER.

规定用途

- 操作员未得到任何防止其他通讯装置或设备（例如：在相同频率范围内正常运行的无线电设备）干扰的保护。
- ENTRAsys 只能与 SOMMER 驱动设备和控制设备一起运行。

功能说明

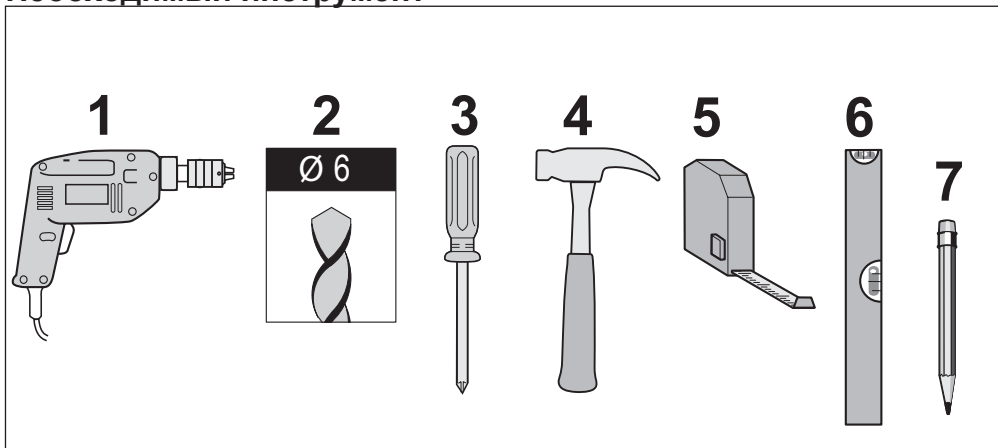
- 生物统计门禁系统用于配备有频率为 868.8 Mhz 的 SOMMER 无线电接收器的门和大门驱动。

Описание функций

- Биометрическая система контроля доступа для дверей и приводов ворот с радиоприемником SOMMER с частотой 868,8 МГц.

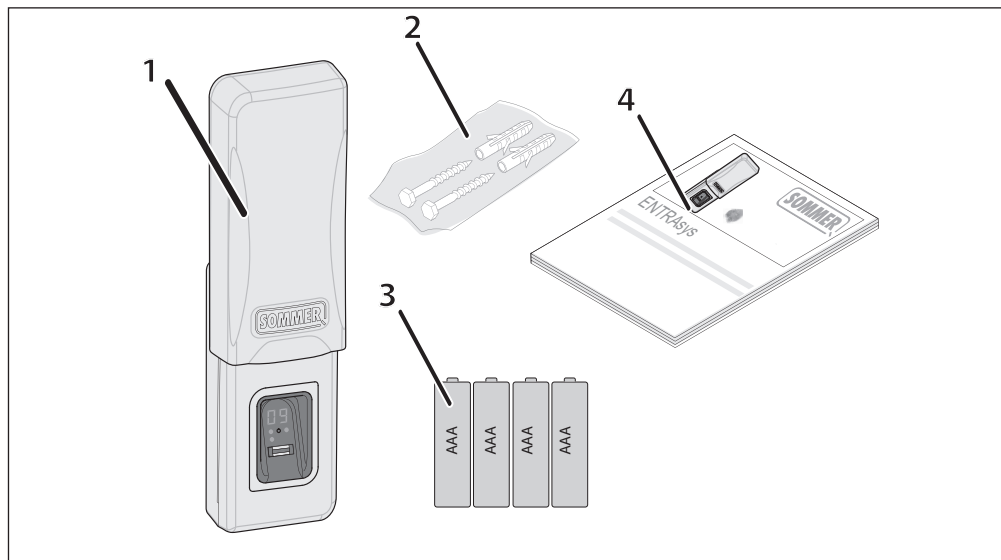
所需工具

Необходимый инструмент



Комплектность поставки

供货范围

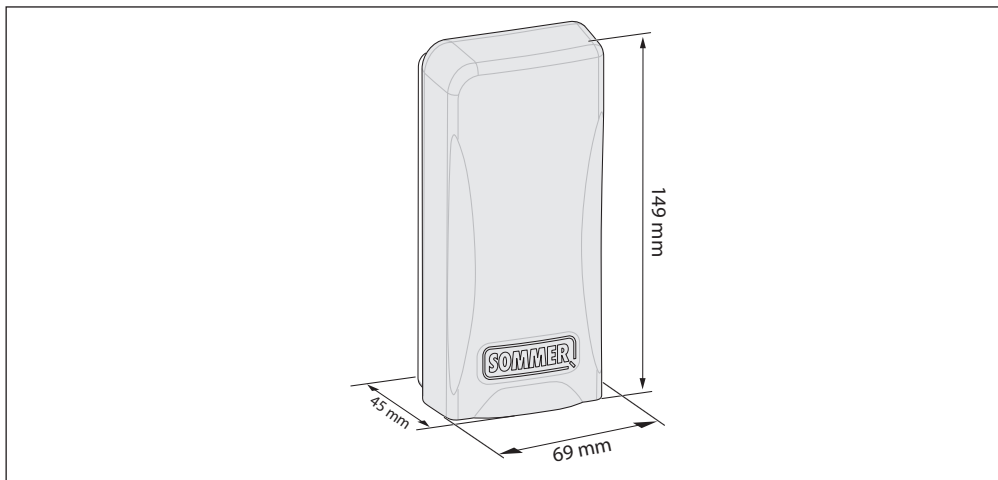


№	Кол-во	Наименование
1	1	ENTRAsys.
2	1	Пакет монтажных принадлежностей.
	2	Винты.
	2	Дюбеля.
3	4	Элементы питания AAA.
4	1	Руководство по монтажу и эксплуатации.

编号	数量	名称
1	1	ENTRAsys.
2	1	安装包。
	2	螺钉。
	2	销子。
3	4	AAA 电池。
4	1	安装及使用说明。

Размеры

尺寸



Технические характеристики

技术数据

Емкость	
Общее количество мест в памяти	80
из них администраторов	макс. 9
Радиоприемник	
Частота	434,4 или 868,8 МГц
Кодирование	Somloq Rollingcode
Число каналов	4
Радиус действия	около 50 м (в зависимости от окружающей обстановки)
Прочие положения	
Степень защиты	IP 54*
Элементы питания	4 x AAA

容量	
全部存储空间。	80
其中管理员可用存储空间。	最大 9
无线电	
频率。	434.4 或 868.8 Mhz
加密。	Somloq Rollingcode
通道数。	4
有效距离。	约 50 m (取决于环境)
其他	
保护类型。	IP 54*
电池。	4 x AAA

* 仅按照本说明进行安装时。

* Только если монтаж выполнен согласно данной инструкции

Декларация соответствия стандартам ЕС

Настоящим фирма SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH заявляет, что система контроля доступа ENTRAsys соответствует основополагающим требованиям и прочим действующим положениям Директивы 1999/5/EG.

Декларацию соответствия можно найти по следующему адресу: www.sommer.eu/mr1

欧盟一致性声明

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH 特此声明, ENTRAsys 门禁系统符合 1999/5/EC 指令的基本要求及其他相关规定。

登录以下网址可找到一致性声明: www.sommer.eu/mr1。

Монтаж



ВНИМАНИЕ!

Опасность травмирования людей! Если ENTRAsys используется для открытия / закрытия ворот, прибор должен быть установлен в таком месте, с которого просматривается вся зона движения ворот.



ВНИМАНИЕ!

Опасность травмирования оператора! Запрещается устанавливать прибор ENTRAsys в зоне движения ворот или двери.



УКАЗАНИЕ:

Перед выполнением монтажа проверить и убедиться в том, что крепежные материалы, входящие в комплект поставки, подходят для основания.



УКАЗАНИЕ:

Устанавливать прибор ENTRAsys в месте, защищенном от воздействия погодных условий и прямого солнечного света.



УКАЗАНИЕ:

При распаковке прибора Вы найдете на сканирующей поверхности наклеенный мастер-код, который должен храниться в надежном месте! Более подробную информацию по мастер-коду см. главу "Ввод мастер-кода"

安装



注意!

人员受伤危险! 如果要使用 ENTRAsys 开启/关闭大门, 设备必须安装在可以看见大门的全部移动范围的位置。



注意!

操作员受伤危险! 不得将 ENTRAsys 安装在房门/大门的移动范围内。



提示:

安装前进行检查, 并确保供货范围内包含的固定材料适用于基材材料。



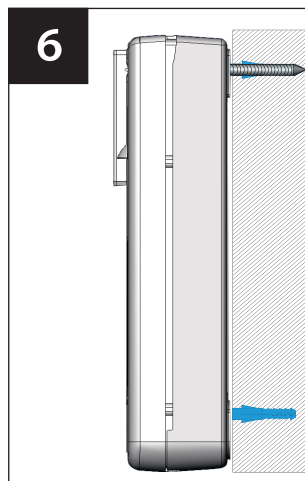
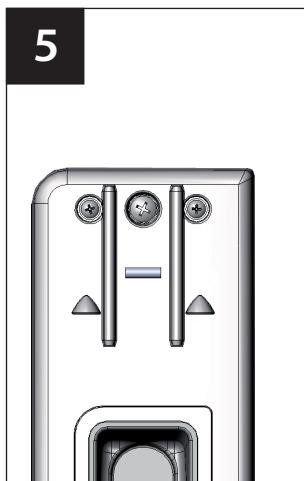
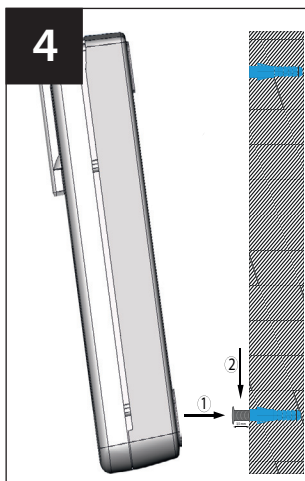
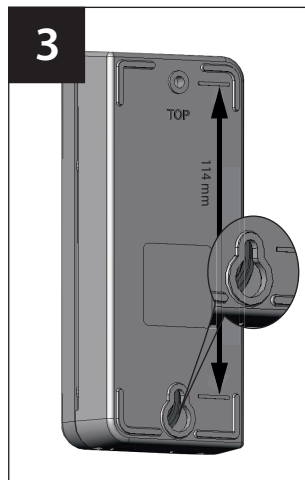
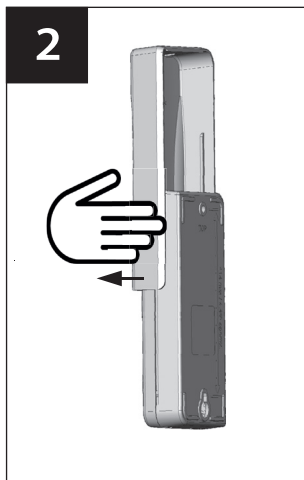
提示:

将 ENTRAsys 安装在可以防止气候影响和阳光直射的位置。



提示:

拆开设备包装后, 主 PIN 贴在扫描区域内, 且必须将其存放在安全的地点! 与主 PIN 相关的其他信息, 请参阅“输入主 PIN”章节。



1. Сдвинуть крышку вверх.
2. Приподнять крышку и, потянув сбоку, осторожно достать ее.
3. Отметить отверстия на стене на расстоянии 114 мм друг от друга, просверлить отверстия и установить дюбеля.
4. Ввинтить в стену нижний винт. Головка винта должна выступать примерно на 3,5 мм. Повесить нижнюю часть корпуса на головку винта.
5. Средним винтом зафиксировать на стене верхнюю часть корпуса.
6. Установить крышку на место

1. 向上滑动滑盖。
2. 提起滑盖，轻拉两侧，小心地将其取下。
3. 在墙面上标记出间距为 114 mm 的两个孔位，钻孔并插入销子。
4. 将底部螺钉钻入墙内。螺钉头凸出墙面约 3.5 mm。将外壳下部挂入螺钉头。
5. 使用中间螺钉将外壳上部固定在墙面上。
6. 重新装入滑盖。

Основные сведения

Пояснения к данному руководству:

Графики:

本说明书

基本注解:

图片:

Провести пальцем по сканирующей поверхности, например, для программирования отпечатка



在扫描区域上滑动手指
(例如: 为了记录指纹记录)。

Навигация по меню



导航菜单。

Выбрать



选择。

Отпечаток, запрограммированный в качестве администратора



已录入为管理员的手指。

Отпечаток, запрограммированный в качестве пользователя



已录入为用户的手指。

Незапрограммированный отпечаток



目前尚未录入的手指。

Любой отпечаток (может быть запрограммированным или неизвестным)



任意手指 (已录入或未知的手指均可)。

Функции сдвигаемой крышки

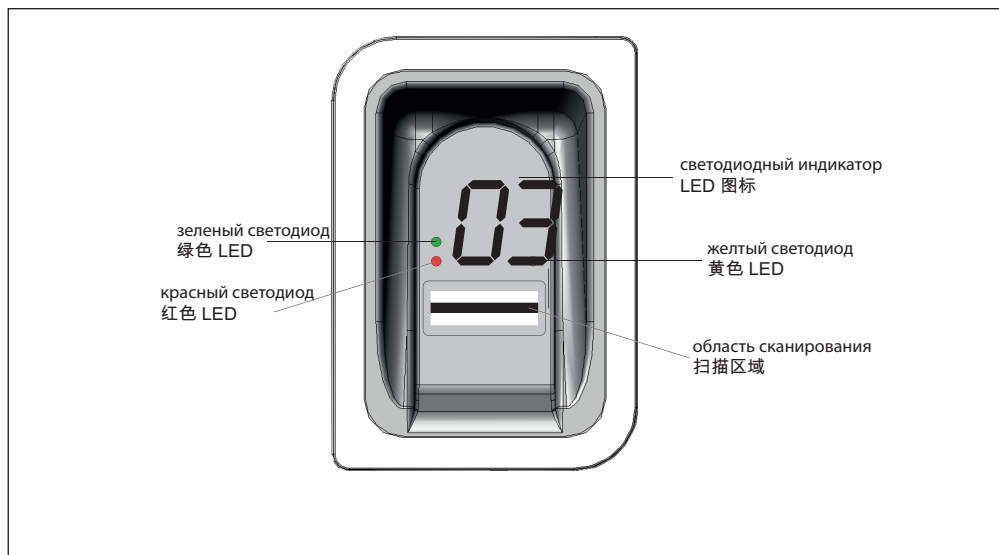
Сдвигаемая крышка защищает ENTRAsys от атмосферных осадков и иных внешних воздействий. Дополнительно крышка экономит заряд батарей прибора: ENTRAsys включается только после перемещения крышки вверх.

滑盖功能

滑盖可保护 ENTRAsys 免受气候及外部环境的影响。此外，当滑盖在向上滑开时才会激活 ENTRAsys，从而节省设备电池电量。

Блок управления

控制元件



Права

ENTRAsys различает две формы прав.

- Права администратора:** Администратор обладает всеми возможными правами, т.е. он может свободно перемещаться по пунктам меню и управлять всеми функциями прибора.
- Права пользователя:** Пользователь обладает только правом выполнить функцию, предусмотренную для запрограммированного отпечатка его пальца (например, открыть дверь / ворота, включить наружное освещение и т.д.)

权限

ENTRAsys 具有两种不同的权限形式。

- 管理员权限:** 管理员拥有所有权限，即，可随意导航菜单并管理 ENTRAsys 的所有功能。
- 用户权限:** 用户所具有的权限只能是通过其已被记录的指纹执行一些规定操作（例如：打开房门/大门、打开室外灯等...）。

Пункты меню

Изображение на дисплее	Значение	Функция
LU	Learn User.	Запрограммировать нового пользователя.
LE	Learn Extended.	Назначить для нового пользователя определенное место сохранения / канал.
LA	Learn Admin.	Запрограммировать нового администратора.
d	Delete.	удалить выбранных пользователей / администраторов.
d A	Delete All.	Очистить всю память (вернуться к заводским настройкам).

Управление

Управление прибором ENTRAsys выполняется двумя различными жестами.

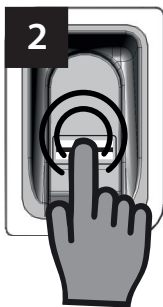
1. При помощи вертикального листящегоо проведения пальцем по сканирующей поверхности с легким нажатием кончика пальца выполняется навигация до необходимого пункта меню.



УКАЗАНИЕ:

Навигация по меню осуществляется как по направлению вверх, так и вниз.

2. Путем легкого нажатия и удержания кончика пальца на сканирующей поверхности выполняется выбор необходимого пункта меню.
 - ⇒ Изображение на дисплее начнет мигать
 - ⇒ Выбор выполнен, если мигающее изображение исчезнет и появится выбранный пункт меню. Только после этого можно убрать кончик пальца со сканирующей поверхности.



菜单项

显示图标	含义	功能
LU	用户录入。	录入新用户。
LE	扩展录入。	为新用户分配特定的存储空间/通道。
LA	管理员录入。	录入新管理员。
d	删除。	删除特定用户/管理员。
d a	全部删除。	删除全部内存（恢复出厂设置）。

操作

可使用两种不同的手势操作 ENTRAsys。

1. 轻轻将指尖按在扫描区域上垂直滑动导航菜单，直至显示屏上显示所需菜单项。



提示:

上下移动即可实现菜单导航。

2. 将指尖轻轻按压在扫描区域可选择所需菜单项。

⇒ 显示屏图标开始闪烁。

⇒ 如果闪烁的图标消失且显示所选菜单项，则表示选择成功。操作完成前，不得将指尖移开扫描区域。

Обзор меню



УКАЗАНИЕ:

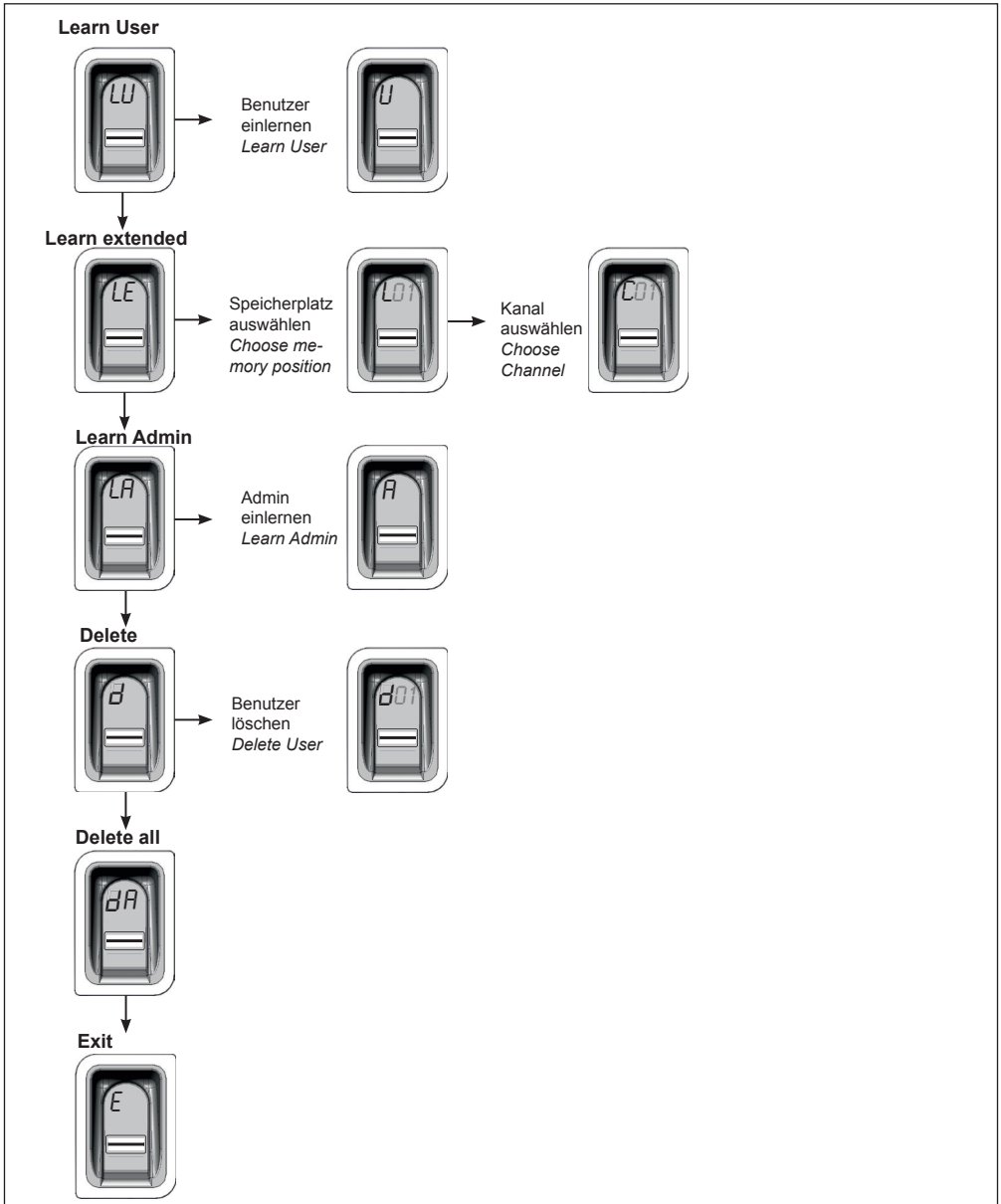
Меню доступно только для администраторов!

菜单概览



提示:

只有管理员可以访问菜单!



Первое включение



УКАЗАНИЕ:

Прибор активируется при открытии сдвигаемой крышки.

Если в течение более 20 секунд ввод не выполняется, прибор автоматически деактивируется.

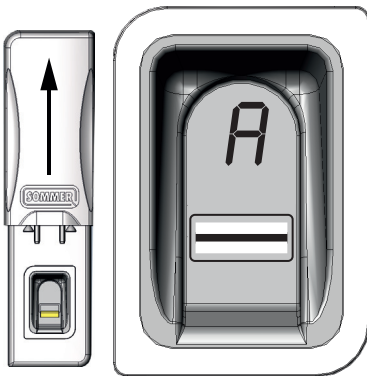
Для повторной активации прибора закрыть и снова открыть крышку.

После использования крышку обязательно закрывать.

В противном случае прибор остается включенным, что существенно сокращает срок службы батарей!

ENTRASys активируется путем открытия сдвигаемой крышки.

При первом включении прибор находится в режиме программирования администратора "A", т.е. первый программируемый отпечаток пальца автоматически сохраняется в качестве администратора "A1". Если при первом включении на дисплее появится другое изображение, а не "A", предположительно, на приборе уже запрограммированы отпечатки пальцев. В этом случае необходимо ввести мастер-код и очистить всю память (см. главу "Ввод мастер-кода").



Открыть крышку для активации ENTRASys.

При первом включении устройство находится в режиме администратора "A". Если на дисплее после первого включения отображается не "A", а другое изображение, это означает, что на устройстве уже запрограммированы отпечатки пальцев. В этом случае необходимо ввести мастер-код и очистить всю память (см. главу "Ввод мастер-кода").



УКАЗАНИЕ ПО ПРАВИЛЬНОМУ ПРИКЛАДЫВАНИЮ ПАЛЬЦА:

Всегда прикладывать всю подушечку пальца к поверхности сканирования. Только кончика пальца недостаточно.



УКАЗАНИЕ:

Каждый отпечаток может быть запрограммирован только один раз. Т.е., отпечаток, запрограммированный в качестве администратора, не может быть дополнительно запрограммирован в качестве пользователя и т.д.



提示:

打开滑盖即可激活设备。如果开机 20 秒后无任何输入，则设备自动关闭。关闭滑盖并再次将其打开，以重新激活。每次使用后，必须完全推下滑盖。否则，设备仍将处于激活状态并明显缩短电池的使用寿命！



正确摆放手指的提示:

必须始终将手指平整地放在扫描区域上。不能只将指尖放于上述区域。



提示:

每根手指只能录入一次。即，已作为管理员录入的手指无法再创建为用户。

Первое программирование администратора



УКАЗАНИЕ:

Настоятельно рекомендуется назначать как минимум двух администраторов! Если только одно лицо обладает правами администратора, при его отсутствии невозможно будет внести какие-либо изменения в настройки прибора.



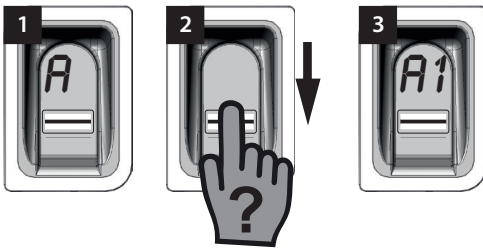
УКАЗАНИЕ:

Отпечаток пальца, сохраненный в качестве администратора, не может дополнительно получить права пользователя.



УКАЗАНИЕ:

Если в приборе уже запрограммирован один администратор и возникла необходимость добавить еще одного администратора, выполните действия согласно описанию в главе "Программирование администратора"



При включении в первый раз прибор уже находится в режиме программирования администратора "А".

1. Открыть сдвигаемую крышку.
 - ⇒ На экране появится изображение "А". Это означает, что сейчас должен быть запрограммирован администратор.
2. Провести по сканирующей поверхности всей площадью отпечатка, который должен быть запрограммирован в качестве администратора.
 - ⇒ Желтый светодиод ненадолго погаснет и снова загорится.
3. Повторять действие до тех пор, пока на дисплее не появится "А1" и не загорится зеленый светодиод (возможно, потребуется до 10 повторений).
 - ⇒ Администратор успешно запрограммирован.

首次录入管理员



提示:

强烈建议创建至少两位管理员! 如果只有一人拥有管理员权限, 当其不在场时就无法对设备做出任何改动。



提示:

如果某个指纹已作为管理员存入设备, 则无法同时拥有用户权限。



提示:

如果设备中已录入一位管理员, 并且要继续录入第二位, 则应按照“管理员录入”章节中的说明操作。

首次开启设备时, 其已处于管理员“А”的录入模式。

1. 打开滑盖。
 - ⇒ 显示屏显示图标“А”。其表示, 现在应录入一名管理员。
2. 将作为管理录入的完整指纹表面在扫描区域上划过。
 - ⇒ 黄色 LED 暂时熄灭, 随后重新亮起。
3. 重复操作多次, 直至显示屏上显示“А1”且绿色 LED 亮起 (最多可能需要重复 10 次)。
 - ⇒ 管理员成功录入。

Learn User

„LU“ – первый пункт меню, он используется для добавления новых пользователей.



УКАЗАНИЕ:

Данная функция автоматически программирует пользователя на канал 1.

Если ENTRAsys осуществляет управление несколькими приемниками, в данном пункте меню необходимо выбрать функцию расширенного программирования „LE“ (следующая глава).



1. Сдвинуть крышку вверх.
⇒ загорится желтый светодиод, свидетельствующий о готовности прибора к работе.
2. Открыть меню отпечатком с правами администратора.
3. Дойти до пункта меню „LU“.
4. Выбрать пункт меню легким нажатием и удерживанием кончика пальца.
⇒ Буквы „LU“ замигают на несколько секунд.
⇒ Мигающее изображение исчезнет и появится буква „U“.
⇒ Пункт меню успешно выбран.
5. Убрать палец со сканирующей поверхности.
6. Всю площадь программируемого отпечатка пальца вертикально провести по сканирующей поверхности.
⇒ Желтый светодиод ненадолго погаснет и снова загорится.
7. Повторно провести всей площадью программируемого отпечатка пальца вертикально по сканирующей поверхности.
⇒ Желтый светодиод ненадолго погаснет и снова загорится.
8. Повторять действие 7 до тех пор, пока место сохранения, присвоенное пользователю (например, 01) и зеленый светодиод не будут гореть постоянно. (Возможно, потребуется до 10 повторений).
⇒ Пользователь успешно запрограммирован.

用户录入

“LU” 为首个菜单项，用于添加新用户。



提示:

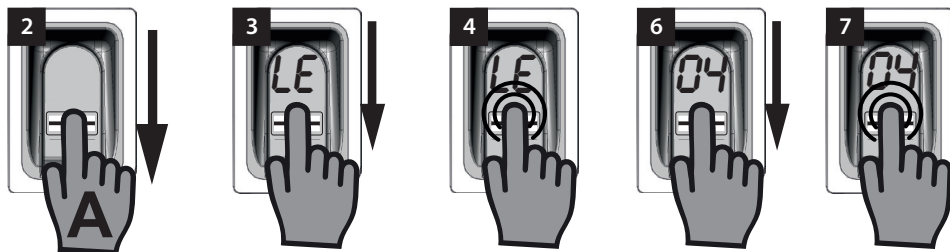
本功能自动将用户录入到通道 1。

如果 ENTRAsys 应控制多台接收器，此时应选择扩展录入“LE”功能（下一章）。

1. 向上滑动滑盖。
⇒ 黄色 LED 亮起并显示设备已准备就绪。
2. 通过管理员打开菜单。
3. 导航至“LU”菜单项。
4. 指尖轻轻按住菜单项，以选择菜单项。
⇒ 字母“LU”闪烁几秒。
⇒ 闪烁的图标消失，显示字母“U”。
⇒ 菜单项已成功选择。
5. 手指移开扫描区域。
6. 将应录入指纹的整个表面垂直于扫描区域滑过。
⇒ 黄色 LED 暂时熄灭，随后重新亮起。
7. 将应录入指纹的整个表面再次垂直于扫描区域滑过。
⇒ 黄色 LED 暂时熄灭，随后重新亮起。
8. 重复步骤 7 多次，直至分配给用户的存储位置（例如 01）与绿色 LED 一起长亮。（最多可能需要重复 10 次）。
⇒ 用户已成功录入。

Learn Extended

扩展录入



Функция „LE“ обеспечивает возможность присвоить пользователям как определенное место сохранения, так и определенный канал.

Пример использования функции расширенного программирования:

- Канал 1 открывает входную дверь дома.
- Канал 2 открывает и закрывает ворота гаража.

Если необходимо, чтобы определенный пользователь получил доступ только к гаражу, но не к дому, используйте функцию расширенного программирования.

1. Сдвинуть крышку вверх.
 - ⇒ Загорится желтый светодиод, свидетельствующий о готовности прибора к работе
2. Открыть меню отпечатком администратора.
3. Дойти до пункта меню „LE“
4. Выбрать пункт меню легким нажатием и удерживанием кончика пальца
 - ⇒ Буквы „LE“ замигают на несколько секунд
 - ⇒ Замигает номер первого свободного места сохранения
5. Убрать палец со сканирующей поверхности.
 - ⇒ Теперь на дисплее попеременно замигают буква „L“ и номер первого свободного места сохранения, например, „04“.
6. Перейти к необходимому месту сохранения
 - ⇒ Выбранное место сохранения отобразится на дисплее
7. Подтвердить выбор легким нажатием и удерживанием кончика пальца на сканирующей поверхности

“LE”不仅可为用户分配特定存储空间，还能为其分配特定通道。

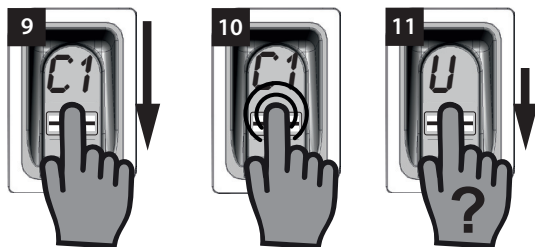
扩展录入功能应用示例：

通道 1 可打开房屋通道门。

通道 2 可打开并关闭车库门。

如果希望特定用户只能进入车库，但不能进入房屋，则可选择扩展录入功能。

1. 向上滑动滑盖。
 - ⇒ 黄色 LED 亮起并显示设备已准备就绪。
2. 通过管理员打开菜单。
3. 导航至“LE”菜单项。
4. 指尖轻轻按住菜单项，以选择菜单项。
 - ⇒ 字母“LE”闪烁几秒。
 - ⇒ 首个空闲存储位置的编号闪烁。
5. 手指移开扫描区域。
 - ⇒ 现在，字母“L”和首个空闲存储位置的编号（例如“04”）将在显示屏中交替闪烁。
6. 导航至所需存储位置。
 - ⇒ 显示所需存储位置。
7. 将指尖轻轻按住扫描区域，确认选择。
 - ⇒ 所选存储位置的图标闪烁几秒。
 - ⇒ 显示屏上显示“C1”。其表示，现在应选择所需无线电通道。
 - ⇒ 所需存储位置已成功选择。
8. 手指移开扫描区域。
9. 导航至所需无线电通道。
 - ⇒ 显示所需通道。
10. 将指尖轻轻按住扫描区域，确认选择。
 - ⇒ 所选存储位置的图标闪烁几秒。显示屏显示图标“U”。其表示，现在应录入所需指纹。



- ⇒ Изображение с выбранным местом сохранения мигает на несколько секунд
 - ⇒ На дисплее появится "C1". Это означает, что сейчас необходимо выбрать желаемый радиоканал
 - ⇒ Необходимое место сохранения успешно выбрано
8. Убрать палец со сканирующей поверхности
9. Перейти к необходимому радиоканалу
- ⇒ Выбранный радиоканал отобразится на дисплее
10. Подтвердить выбор легким нажатием и удерживанием кончика пальца на сканирующей поверхности
- ⇒ Изображение с выбранным местом сохранения мигает на несколько секунд
 - ⇒ На дисплее появится изображение „U“. Это означает, что теперь необходимо запрограммировать желаемый отпечаток пальца
 - ⇒ Канал успешно выбран
11. Убрать палец со сканирующей поверхности
12. Вся площадь программируемого отпечатка пальца должна вертикально прилегать ко всей сканирующей поверхности
- ⇒ Желтый светодиод ненадолго погаснет и снова загорится
13. Повторять действие 12 до тех пор, пока выбранное место сохранения не отобразится на дисплее для подтверждения и не загорится зеленый светодиод
- ⇒ Действие успешно завершено

⇒ 所需通道已成功选择。

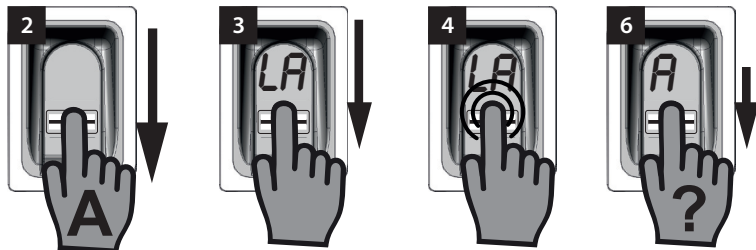
11. 手指移开扫描区域。
12. 将应录入指纹的整个表面垂直于扫描区域滑过。
- ⇒ 黄色 LED 暂时熄灭，随后重新亮起。
13. 重复步骤 12 多次，直至显示屏上显示所选存储位置且绿色 LED 亮起。
- ⇒ 操作过程顺利完成。

Learn Admin

В пункте меню „LA“ выполняется добавление новых администраторов

管理员录入

可在“LA”菜单项下添加新管理员。



1. Сдвинуть крышку вверх
 - ⇒ Загорится желтый светодиод, свидетельствующий о готовности прибора к работе
2. Открыть меню уже запрограммированным отпечатком с правами администратора
3. Дойти до пункта меню „LA“
4. Выбрать пункт меню легким нажатием и удерживанием кончика пальца
 - ⇒ Буквы „LA“ начнут мигать
 - ⇒ Мигающее изображение исчезнет и появится буква "A"
 - ⇒ Пункт меню успешно выбран
5. Убрать кончик пальца со сканирующей поверхности
6. Провести всей площадью отпечатка, который должен быть запрограммирован в качестве администратора, вертикально по сканирующей поверхности
 - ⇒ Желтый светодиод ненадолго погаснет и снова загорится
7. Повторять действие 6 до тех пор, пока не появится место сохранения, на которое был запрограммирован администратор, и не загорится зеленый светодиод
 - ⇒ Администратор успешно запрограммирован

1. 向上滑动滑盖。
 - ⇒ 黄色 LED 亮起并显示设备已准备就绪。
2. 通过已录入的管理员打开菜单。
3. 导航至“LA”菜单项。
4. 指尖轻轻按住菜单项，以选择菜单项。
 - ⇒ 字母“LA”开始闪烁。
 - ⇒ 闪烁的图标消失，显示字母“A”。
 - ⇒ 菜单项已成功选择。
5. 指尖移出扫描区域。
6. 将应作为管理员录入的指纹的整个表面垂直于扫描区域滑过。
 - ⇒ 黄色 LED 暂时熄灭，随后重新亮起。
7. 重复步骤 6 多次，直至显示已录入管理员的存储位置且绿色 LED 亮起。
 - ⇒ 管理员已成功录入。

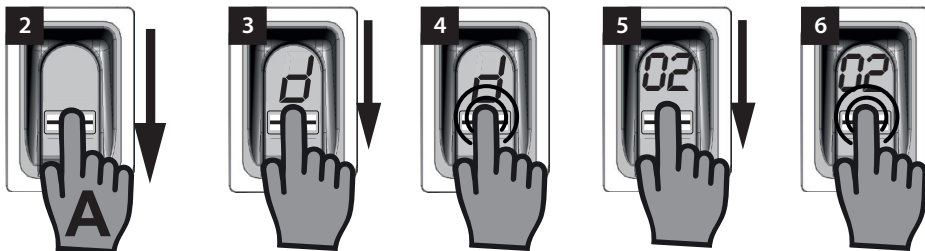
Delete

При помощи пункта меню „d“ выполняется удаление выбранных администраторов или пользователей.



УКАЗАНИЕ:

Удаление администратора, открывшего меню, невозможно



1. Сдвинуть крышку вверх
 - ⇒ Загорится желтый светодиод, свидетельствующий о готовности прибора к работе
2. Открыть меню отпечатком с правами администратора
3. Дойти до пункта меню „d“
4. Выбрать пункт меню легким нажатием и удерживанием кончика пальца на сканирующей поверхности
 - ⇒ Буква „d“ замигает на несколько секунд
 - ⇒ Поочередно замигают изображение первого места сохранения, доступного для удаления, например, "01 или A2", и буква "d"
 - ⇒ Пункт меню успешно выбран
5. Перейти к месту сохранения, которое необходимо очистить
 - ⇒ На дисплее отобразится место сохранения, которое необходимо очистить
6. Выбрать пункт меню легким нажатием и удерживанием кончика пальца
 - ⇒ Номер места сохранения, выбранного для очистки, замигает на несколько секунд
 - ⇒ Загорится зеленый светодиод
 - ⇒ Весь дисплей погаснет
 - ⇒ Место сохранения успешно очищено
7. Убрать палец со сканирующей поверхности

删除

可在“d”菜单项下删除单个管理员或用户。



提示:

无法删除将设备打开的管理员。

1. 向上滑动滑盖。
 - ⇒ 黄色 LED 亮起并显示设备已准备就绪。
2. 通过管理员打开菜单。
3. 导航至“d”菜单项。
4. 指尖轻轻按住扫描区域，以选择菜单项。
 - ⇒ 字母“d”闪烁几秒。
 - ⇒ 首个可删除存储位置（例如：01 或 A2）的图标与字母“d”交替闪烁。
 - ⇒ 菜单项已成功选择。
5. 导航至应删除的存储位置。
 - ⇒ 显示应删除的存储位置。
6. 指尖轻轻按住菜单项，以选择菜单项。
 - ⇒ 应删除的存储位置的编号闪烁几秒。
 - ⇒ 绿色 LED 亮起。
 - ⇒ 整个图标消失。
 - ⇒ 存储位置已成功删除。
7. 手指移开扫描区域。

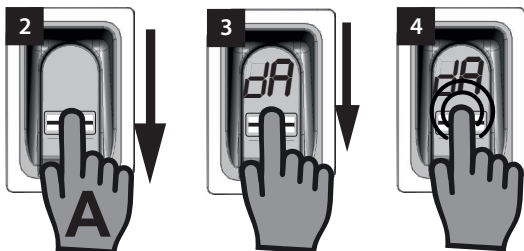
Delete All

„dA“ очищает всю память прибора. Память радиоприемников, на которых запрограммирован ENTRAsys, очищается отдельно



УКАЗАНИЕ:

При следующей активации прибор снова будет находиться в режиме программирования администратора. См. главу: "Первое включение".



1. Сдвинуть крышку вверх
2. Открыть меню отпечатком с правами администратора
3. Дойти до пункта меню "dA"
4. Легким нажатием и удерживанием кончика пальца выбрать пункт меню „Delete all“ и запустить процесс удаления
 - ⇒ Изображение "dA" медленно мигает на несколько секунд
 - ⇒ Изображение "dA" быстро мигает на несколько секунд
 - ⇒ Дисплей полностью погаснет
 - ⇒ Память ENTRAsys полностью очищена
5. Убрать палец со сканирующей поверхности

全部删除

“dA” 可删除设备的所有内存。必须单独删除录入 ENTRAsys 的无线电接收器。



提示:

下次启动时，设备将再次处于录入管理员的模式，请参阅章节：“首次开机”。

1. 向上滑动滑盖。
2. 通过管理员打开菜单。
3. 导航至“dA”菜单项。
4. 指尖轻轻按住“全部删除”菜单项，以选择该菜单项，开始执行删除操作。
 - ⇒ 图标“dA”缓慢闪烁几秒。
 - ⇒ 图标“dA”快速闪烁几秒。
 - ⇒ 图标完全消失。
 - ⇒ ENTRAsys 内存被全部删除。
5. 手指移开扫描区域。

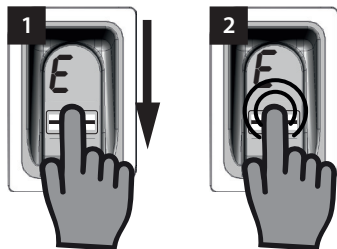
Exit

При помощи пункта "E" выполняется выход из меню.



УКАЗАНИЕ:

Если в течение 20 секунд ввод либо использование сканирующей поверхности не производятся, меню также закрывается.



1. Перейти к пункту меню "E"
2. Подтвердить закрытие меню легким нажатием и удерживанием кончика пальца
 - ⇒ Изображение "E" мигает на несколько секунд
 - ⇒ Дисплей полностью погаснет
 - ⇒ Меню закрыто
3. Убрать палец со сканирующей поверхности

退出

通过“E”菜单项可退出菜单。



提示:

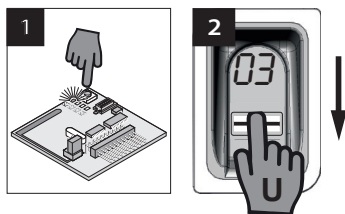
如果 20 秒内无任何输入或未在扫描区域执行任何操作，菜单也会自动关闭。

1. 导航至“E”菜单项。
2. 指尖轻轻按住扫描区域，确认菜单已关闭。
 - ⇒ 图标“E”闪烁几秒。
 - ⇒ 图标完全消失。
 - ⇒ 菜单已关闭。
3. 手指移开扫描区域。

Программирование радиоприемника

- i** **УКАЗАНИЕ:**
Для программирования команды на радиоприемнике, отпечаток, который необходимо запрограммировать, должен быть сохранен в качестве пользователя на приборе ENTRAsys.

Программирование выполняется отдельно для каждого приемника (канала).



1. Нажать клавишу программирования на радиоприемнике.
 - ⇒ На приемнике загорится светодиод
 - ⇒ Теперь приемник находится в режиме программирования.
2. Открыть крышку ENTRAsys
3. Провести всей поверхностью отпечатка пальца, запрограммированного на необходимом радиоканале (например, C1) вертикально по поверхности сканирования ENTRAsys.
 - ⇒ Светодиод на радиоприемнике быстро замигает
 - ⇒ В настоящий момент ENTRAsys отправляет данные на радиоприемник.
 - ⇒ Команда сохранена.

- i** **УКАЗАНИЕ:**
После нажатия клавиши программирования на приемнике начинается отсчет ограниченного временного интервала для процесса программирования. Если расстояние между ENTRAsys и приемником слишком большое, действие необходимо выполнять с привлечением второго человека.

在无线电接收器上录入

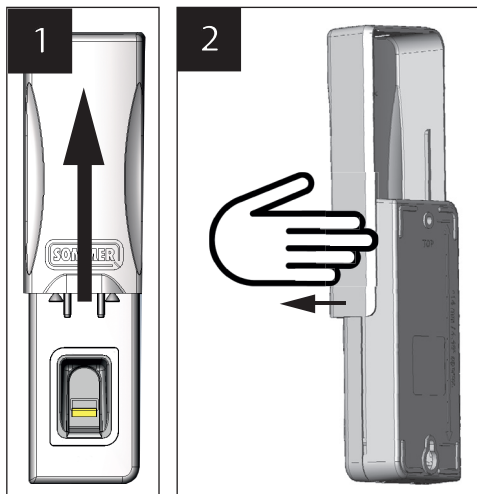
- i** **提示:**
为了能在无线电接收器上录入命令，必须使用已在 ENTRAsys 中作为用户存储的手指进行录入操作。

每台接收器（通道）录入时必须重复 1 次操作。

1. 按下无线电接收器上的录入按钮。
 - ⇒ 接收器上的 LED 长亮。
 - ⇒ 接收器处于录入模式。
2. 打开 ENTRAsys 滑盖。
3. 将已录入所需无线电通道（例如 C1）的指纹的整个表面垂直于 ENTRAsys 扫描区域滑动。
 - ⇒ 无线电接收器上的 LED 快速闪烁。
 - ⇒ 现在，ENTRAsys 向无线电接收器发送信息。
 - ⇒ 命令已存储。

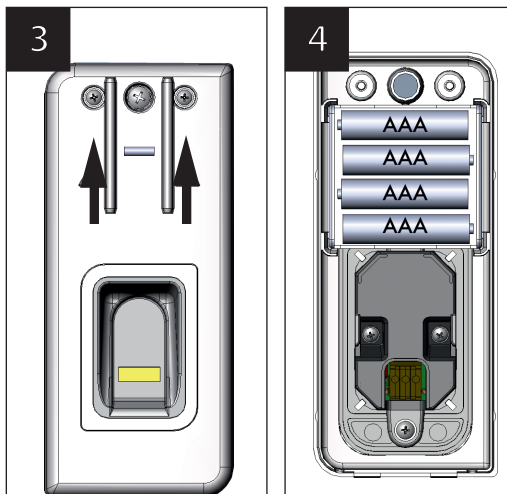
- i** **提示:**
按下接收器上的录入按钮后，必须在很短的时间段内完成录入操作步骤。如果 ENTRAsys 与接收器之间的距离过远，则应由另一人完成操作步骤。

Замена батарей



1. Сдвинуть крышку вверх.
2. Приподнять крышку и, потянув сбоку, осторожно достать ее.
3. Вывинтить два наружных винта и приподнять верхнюю часть корпуса.
4. Заменить 4 батареи на внутренней стороне верхней части корпуса новыми элементами питания AAA.

更换电池



1. 向上滑动滑盖。
2. 提起滑盖，轻拉两侧，小心地将其取下。
3. 拧下两颗外部螺钉，取下外壳上部。
4. 使用全新 AAA 电池更换位于外壳上部内的全部 4 枚电池。

Ввод мастер-кода

Если в исключительном случае администратор отсутствует, программирование может быть выполнено путем ввода мастер-кода.

При распаковке прибора Вы найдете на сканирующей поверхности наклеенный мастер-код, который должен храниться в надежном месте!

PIN-код состоит из 9 цифр, которые последовательно должны быть введены в прибор

После ввода мастер-кода Вы получаете доступ к стандартному меню. После этого можно, например, добавить еще одного администратора (см. главу "Программирование администратора") или очистить память всего прибора, см. главу "Удалить все".

1.

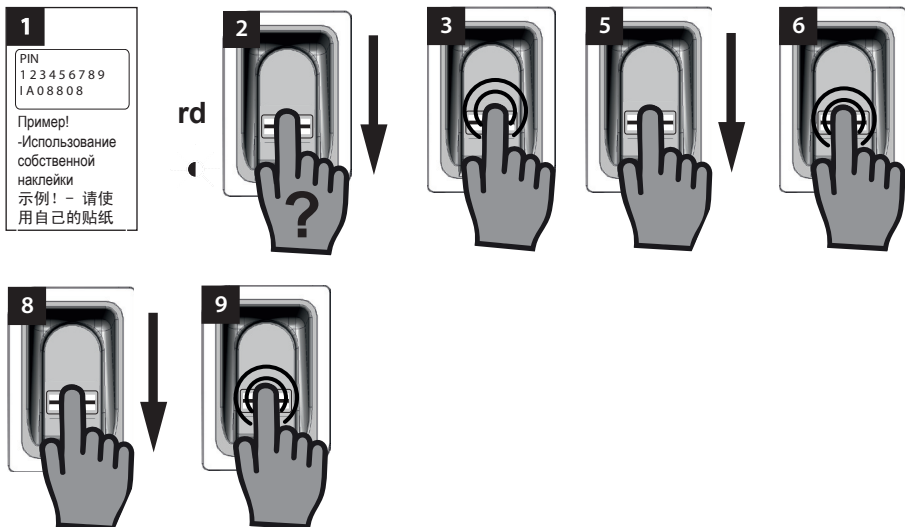
输入主 PIN

如果在特殊情况下无法使用管理员权限，可通过输入主 PIN 的方式对设备进行编程。

拆开设备包装后，主 PIN 贴在扫描区域内，且必须将其存放在安全的地点！

PIN 由 9 位数字组成，必须逐一输入设备。

输入主 PIN 后，可使用常规菜单。随后，可执行诸如添加另一位管理员（请参阅“录入管理员”章节）或删除整个设备内存（请参阅“全部删除”章节）等操作。



1. Приготовить наклейку с мастер-кодом
2. Провести незапрограммированным отпечатком вертикально по сканирующей поверхности
 - ⇒ Замигает красный светодиод, свидетельствующий о том, что данный отпечаток пальца на запрограммирован
3. В то время, как красный светодиод продолжает мигать, слегка прижать и удерживать на сканирующей поверхности кончик пальца (как при выборе пункта меню), пока не пройдет перечисленная ниже последовательность
 - ⇒ "P" замигает на несколько секунд
 - ⇒ "P1" загорится постоянно
4. Убрать кончик пальца со сканирующей поверхности
 - ⇒ Теперь "P1" и "0" замигают попеременно



УКАЗАНИЕ:

"P1" означает, что сейчас должна быть введена первая цифра Вашего мастер-кода

"0" означает, что выбранная сейчас цифра – 0

5. Выбрать первую цифру Вашего мастер-кода вертикальным листящим движением кончика пальца по сканирующей поверхности
6. Подтвердить выбор цифры легким нажатием и удерживанием кончика пальца на сканирующей поверхности

- 1.准备好主 PIN 贴纸。
2. 将未录入过的手指垂直于扫描区域滑动。
 - ⇒ 红色 LED 闪烁以显示该指纹未录入过。
3. 红色 LED 闪烁期间，将指尖轻轻压在扫描区域上并按住（与选择菜单项时相同），直至下列事件按顺序完成。
 - ⇒ "P" 闪烁几秒。
 - ⇒ "P1" 长亮。
4. 指尖移开扫描区域。
 - ⇒ 现在，“P1”和“0”交替闪烁。



提示:

"P1" 表示，此时必须输入主 PIN 的第一个数字。

"0" 表示，目前所选数字为 0。

5. 在扫描区域上轻轻地垂直滑动指尖，选择第一个主 PIN 数字。
6. 将指尖轻轻按住扫描区域，确认所选数字。
 - ⇒ 所选数字闪烁几秒。
 - ⇒ "P2" 长亮。
7. 指尖移开扫描区域。
 - ⇒ 现在，“P2”和“0”交替闪烁。

Русский

- ⇒ Выбранная цифра мигает на несколько секунд.
 - ⇒ "P2" загорится постоянно.
7. Убрать кончик пальца со сканирующей поверхности.
- ⇒ Теперь "P2" и "0" мигают попеременно.



УКАЗАНИЕ:

"P2" означает, что сейчас должна быть введена вторая цифра Вашего мастер-кода.

"0" означает, что выбранная сейчас цифра – 0.

8. Выбрать вторую цифру Вашего мастер-кода вертикальным листящим движением кончика пальца по сканирующей поверхности.
9. Подтвердить выбор цифры легким нажатием и удерживанием кончика пальца на сканирующей поверхности.
- ⇒ Выбранная цифра мигает на несколько секунд.
 - ⇒ "P3" загорится постоянно.
10. Убрать кончик пальца со сканирующей поверхности.
- ⇒ Теперь "P3" и "0" мигают попеременно.



УКАЗАНИЕ:

"P3" означает, что сейчас должна быть введена третья цифра Вашего мастер-кода.

"0" означает, что выбранная сейчас цифра – 0.

11. Ввести остальные цифры Вашего мастер-кода аналогичным способом, что и цифры с 1 по 3.
- ⇒ После ввода и подтверждения последней цифры доступ к меню будет открыт.
 - ⇒ На дисплее отобразится первый пункт меню „LU“.



УКАЗАНИЕ:

При вводе неправильной цифры, после ввода и подтверждения 9 цифр несколько раз вспыхнет красный светодиод. После этого ENTRAsys выключится.

В этом случае необходимо повторить весь процесс "Ввод мастер-кода".

中文



提示:

“P2”表示，此时必须输入主 PIN 的第二个数字。

“0”表示，目前所选数字为 0。

8. 在扫描区域上轻轻地垂直滑动指尖，选择第二个主 PIN 数字。
9. 将指尖轻轻按住扫描区域，确认所选数字。
- ⇒ 所选数字闪烁几秒。
 - ⇒ “P3”长亮。
10. 指尖移开扫描区域。
- ⇒ 现在，“P3”和“0”交替闪烁。



提示:

“P3”表示，此时必须输入主 PIN 的第三个数字。

“0”表示，目前所选数字为 0。

11. 按照输入数字 1 至 3 的方法输入剩余的主 PIN 数字
- ⇒ 输入并确认最后一个数字后，菜单激活。
 - ⇒ 显示屏将显示第一个菜单项“LU”。



提示:

如果输入的数字有误，输入并确认第 9 个数字后红色 LED 会闪烁几次。接着，ENTRAsys 关闭。

此时，必须重复“输入主 PIN”的整个操作步骤。

Русский











Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Устранение
После открытия крышки прибор не активируется.	Батарея полностью разряжена.	Заменить батарею.
Отправка происходит с запаздыванием, на дисплее появился индикатор "bA".	Низкий заряд батареи.	Заменить батарею.
Нечеткое распознавание пальца.	Недостаточные характеристики пальца.	Запрограммировать другой палец.
	Палец приложен под другим углом, чем при программировании.	Запрограммировать отпечаток повторно. При этом приложить палец параллельно поверхности.
Зеленый светодиод горит, но команда не выполняется.	Не запрограммирован канал.	Выполнить действие "Программирование радиоприемника".

中文

故障排除

故障	可能的原因	排除方法
打开滑盖后无反应。	电池电量耗尽。	更换电池。
发送存在延迟且显示图标“bA”。	电池电量几乎耗尽。	更换电池。
手指识别不准确。	缺少手指特征。	录入另一根手指。
	手指所处角度与录入时不同。	重新录入手指。将手指平放。
绿色 LED 亮起但未执行命令。	未录入通道。	执行“在无电线接收器上录入”的操作步骤。

Имя / 姓名	Права / 权限	Канал / 通道	Место сохранения / 存储位置	Палец / 手指
_____ _____	Администратор 管理员 <input type="checkbox"/> Пользователь / 用户 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>	_____	
_____ _____	Администратор 管理员 <input type="checkbox"/> Пользователь / 用户 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>	_____	
_____ _____	Администратор 管理员 <input type="checkbox"/> Пользователь / 用户 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>	_____	
_____ _____	Администратор 管理员 <input type="checkbox"/> Пользователь / 用户 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>	_____	
_____ _____	Администратор 管理员 <input type="checkbox"/> Пользователь / 用户 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>	_____	
_____ _____	Администратор 管理员 <input type="checkbox"/> Пользователь / 用户 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>	_____	
_____ _____	Администратор 管理员 <input type="checkbox"/> Пользователь / 用户 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>	_____	
_____ _____	Администратор 管理员 <input type="checkbox"/> Пользователь / 用户 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>	_____	
_____ _____	Администратор 管理员 <input type="checkbox"/> Пользователь / 用户 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>	_____	
_____ _____	Администратор 管理员 <input type="checkbox"/> Пользователь / 用户 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>	_____	

Если данного списка не будет достаточно, дополнительные экземпляры можно скачать по адресу www.sommer.eu/downloads/entrasys_user.pdf.

如需更多表格, 请登录 www.sommer.eu/downloads/entrasys_user.pdf 下载更多模板。